

No. 28211

**IRELAND
and
UNITED STATES OF AMERICA**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the
Exchange of notes of 3 February 1945 constituting an
agreement relating to air transport services. Dublin,
25 January 1988 and 29 September 1989**

Authentic texts: English.

Registered by the United Nations on 4 July 1991.

**IRLANDE
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Échange de notes constituant un accord modifiant l'échange
de notes du 3 février 1945 constituant un accord relatif
aux transports aériens. Dublin, 25 janvier 1988 et 29 sep-
tembre 1989**

Textes authentiques : anglais.

Enregistré d'office le 4 juillet 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF IRELAND AMENDING THE EXCHANGE OF NOTES OF 3 FEBRUARY 1945 CONSTITUTING AN AGREEMENT RELATING TO AIR TRANSPORT SERVICES

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 012

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs and has the honor to refer to the United States-Ireland Air Transport Services Agreement dated February 3, 1945, as amended² ("The Agreement").

The Government of the United States proposes that the following paragraph "Article 5 bis" shall be added after the existing "Article 5":

Begin Text: Article 5 bis:

(A) In accordance with their rights and obligations under international law, the contracting parties reaffirm that their obligation to protect, in their mutual relationship,

¹ Came into force on 29 September 1989, date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 122, p. 305.

the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this agreement.

(B) The contracting parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of aircraft and other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities and any other threat to aviation security.

(C) The contracting parties shall act in full conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963,¹ the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970² and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation signed at Montreal on 23 September, 1971.³

(D) The contracting parties, in their mutual relations, shall act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as annexes to the Convention

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 704, p. 219.

² *Ibid.*, vol. 860, p. 105.

³ *Ibid.*, vol. 974, p. 177.

on International Civil Aviation signed at Chicago on 7 December 1944,¹ to the extent that such security provisions are applied by the contracting parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions. Each contracting party shall advise the other of its intention to notify any difference to the standards of the Convention on International Civil Aviation.

(E) Each contracting party agrees to observe the security provisions required by the other contracting party for entry into the territory of that other contracting party and to take adequate measures to protect aircraft and to inspect passengers, crew, their carry-on items as well as cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each contracting party shall also give positive consideration to any request from the other contracting party for special security measures to meet a particular threat.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295. For the texts of the Protocols amending this Convention, see vol. 320, pp. 209 and 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213 and vol. 1175, p. 297.

(F) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of aircraft or other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities occurs, the contracting parties shall assist each other by facilitating communications and such other appropriate measures as may be agreed intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

(G) When a contracting party has reasonable grounds to believe that the other contracting party has departed from the aviation security provisions of this article, the aeronautical authorities of that contracting party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other contracting party. Failure to reach a satisfactory agreement within 15 days from the date of such request will constitute grounds to withhold, revoke, limit or impose conditions on the operating authorization or technical permission of an airline or airlines of the other contracting party. When required by an emergency, a contracting party may take interim action prior to the expiry of 15 days. End Text.

If this proposal is acceptable to the Government of Ireland, the Embassy proposes that this note and the

Ministry's reply thereto shall constitute an agreement between the two governments which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Dublin, January 25, 1988

II

AN ROINN GNÓTHAÍ EACHTRACHA
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRSBAILE ÁTHA CLIATH 2
DUBLIN 2

The Department of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the Embassy's Note No. 012 of 25 January 1988 concerning the Ireland-United States Air Transport Agreement, dated 3 February 1945, as amended, and proposing that the following paragraph "Article 5 bis" shall be added after the existing "Article 5".

[*See note I*]

I am instructed to state that the above proposal is acceptable to the Government of Ireland and that they also accept your proposal that your note of 25 January 1988 and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

The Department of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurance of its highest consideration.

Dublin, 29 September 1989

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE MODIFIANT L'ÉCHANGE
DE NOTES DU 3 FÉVRIER 1945 CONSTITUANT UN ACCORD
RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS

I

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 012

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Département des affaires étrangères et a l'honneur de se référer à l'Accord du 3 février 1945 entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Irlande relatif aux transports aériens, tel que modifié² (« l'Accord »).

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique propose d'ajouter après l'« Article 5 » l'« Article 5 bis » ci-après :

Début du texte : Article 5 bis :

A) Conformément à leurs droits et à leurs obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes réaffirment que leur obligation de protéger, dans le cadre de leurs relations mutuelles, la sécurité de l'aviation civile contre des actes d'intervention illégale font partie intégrante du présent accord.

B) Chaque Partie contractante prêtera à l'autre, sur sa demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir la capture illicite d'aéronefs civils et les autres actes illicites portant atteinte à la sécurité desdits aéronefs, de leurs passagers et équipages, des aéroports et des installations de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace contre la sécurité aérienne.

C) Les Parties contractantes se conformeront intégralement aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963³, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970⁴, de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971⁵.

D) Dans leurs relations mutuelles, les Parties contractantes agiront en conformité avec les dispositions en matière de sécurité aérienne qui figurent en annexes à la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944⁶, dans la mesure où elles appliquent ces dispositions; elles imposeront

¹ Entré en vigueur le 29 septembre 1989, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 122, p. 305.

³ *Ibid.*, vol. 704, p. 219.

⁴ *Ibid.*, vol. 860, p. 105.

⁵ *Ibid.*, vol. 974, p. 177.

⁶ *Ibid.*, vol. 15, p. 295. Pour les textes des Procotoles amendant cette Convention, voir vol. 320, p. 209 et 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217, vol. 1008, p. 213 et vol. 1175, p. 297.

aux exploitants d'aéronefs de leur pavillon, aux exploitants qui ont leur établissement principal ou leur résidence permanente sur leur territoire, ainsi qu'aux exploitants d'aéroports situés sur leur territoire, de se conformer à ces dispositions relatives à la sécurité aérienne. Chaque Partie contractante fera connaître à l'autre son intention de notifier des différences éventuelles entre ces pratiques et les normes énoncées dans la Convention relative à l'aviation civile internationale.

E) Chacune des Parties contractantes s'engage à se conformer aux dispositions en matière de sécurité imposées par l'autre Partie contractante pour l'entrée sur son territoire et à prendre les mesures voulues pour la protection des aéronefs et pour l'inspection des passagers, des équipages, des bagages de cabine ainsi que des marchandises et des provisions de bord avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie contractante considérera aussi avec bienveillance toute demande que lui ferait l'autre Partie contractante de prendre des mesures spéciales de sécurité pour faire face à une menace particulière.

F) En cas d'incident ou de menace d'un incident de capture illicite d'un aéronef, ou de tout autre acte illicite à l'encontre de la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports et des installations de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêteront mutuellement assistance en facilitant les communications et en prenant les autres mesures appropriées qui pourront être concertées entre elles, afin de mettre rapidement et sans danger fin audit incident ou à ladite menace.

G) Si l'une des Parties contractantes a des motifs raisonnables de penser que l'autre Partie contractante a dérogé aux dispositions en matière de sécurité aérienne prévues dans le présent article, ses autorités aéronautiques pourront demander à engager immédiatement des consultations avec celles de l'autre Partie contractante. À défaut d'aboutir à un accord satisfaisant dans les 15 jours suivants la date de cette demande, elles auront les motifs de suspendre, annuler, limiter ou subordonner à certaines conditions l'autorisation d'exploitation accordée ou les prescriptions techniques imposées à une ou plusieurs entreprises désignées de l'autre Partie contractante. En cas d'urgence, chaque Partie contractante pourra prendre des mesures conservatoires avant l'expiration du délai de 15 jours. Fin du texte.

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement irlandais, l'ambassade propose que la présente note et la réponse du Ministère constituent un accord entre les deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Dublin, le 25 janvier 1988

II

LE DÉPARTEMENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DUBLIN

Le Département des affaires étrangères présente ses compliments à l'ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à la note n° 012 de l'ambassade, en date du 25 janvier 1988, concernant l'Accord du 3 février 1945 entre les États-Unis d'Amérique et l'Irlande relatif aux transports aériens, tel que modifié, dans laquelle il est proposé d'ajouter après l'« Article 5 » l'« Article 5 bis » ci-après.

[*Voir note I*]

J'ai pour instructions de vous faire savoir que la proposition qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement irlandais de même que votre proposition tendant à ce que votre note du 25 janvier 1988 et la présente réponse constituent un accord entre les deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Le Département des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Dublin, le 29 septembre 1989
